

Gebrauchs- und Montageanleitung
Operating and installation instructions

E-Kompaktdurchlauferhitzer
CDX-U / CDX

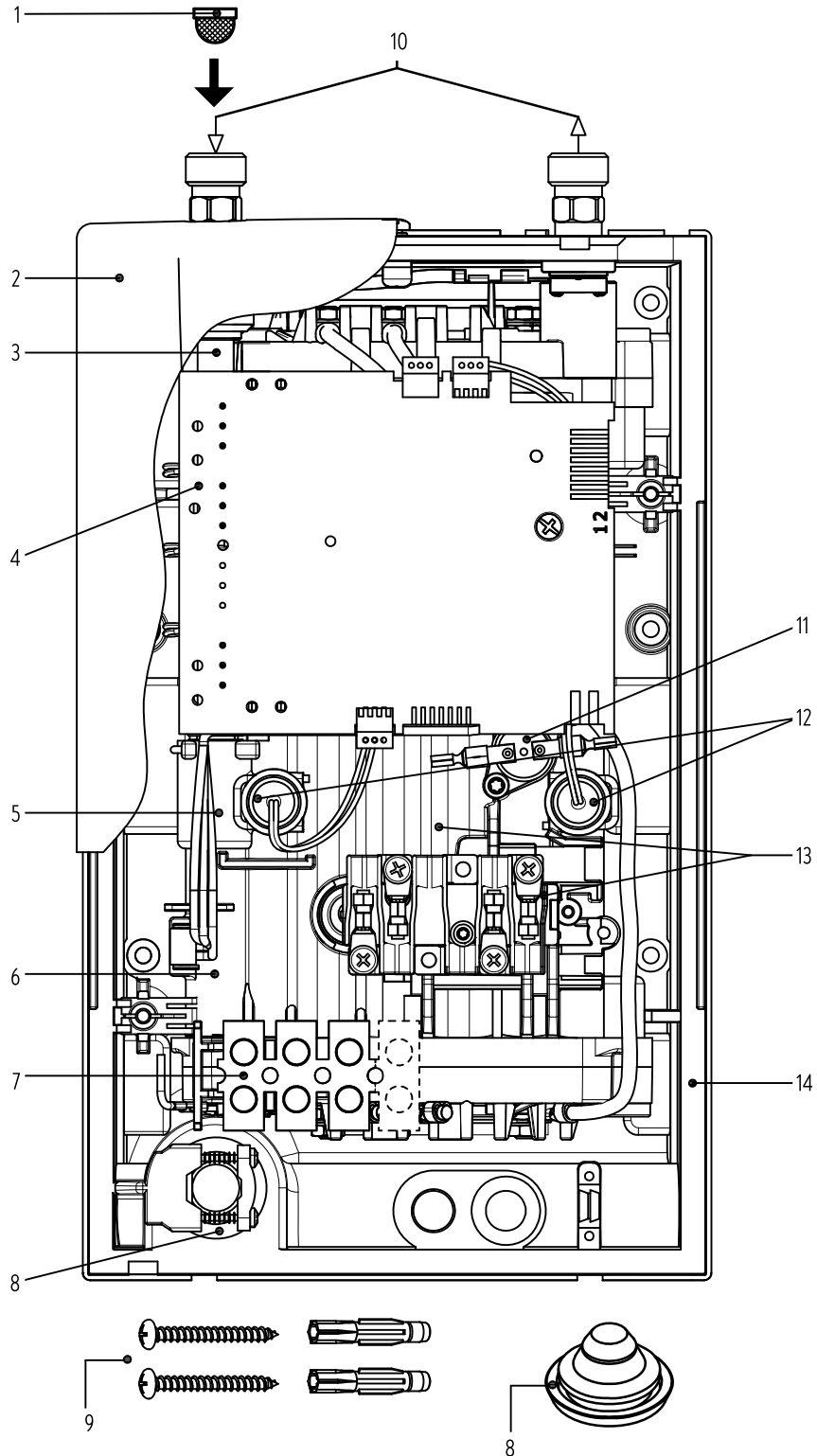
E-compact instant water heater
CDX-U / CDX



de	>	2
en	>	8
fr	>	14
nl	>	20
pt	>	26
es	>	32
pl	>	38
ru	>	44
cs	>	50
sk	>	56
bg	>	62
sv	>	68
el	>	74

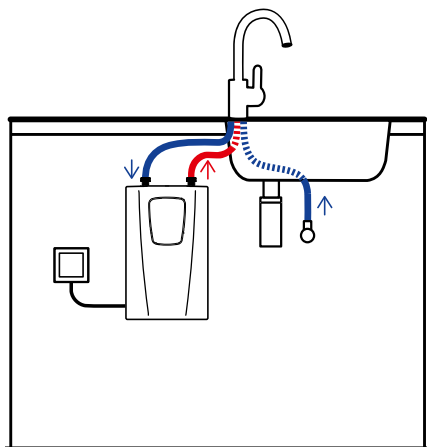


C1

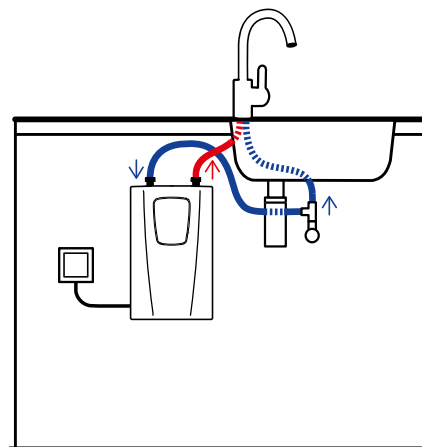


Abbildungsverzeichnis / List of figures / Liste des figures / Lijst van figuren / Lista de Figuras / Lista de Figuras / Lista liczb / Список рисунков / Seznam čísel / Zoznam čísel / Списък с фигури / Lista över figurer / Λίστα εικόνων

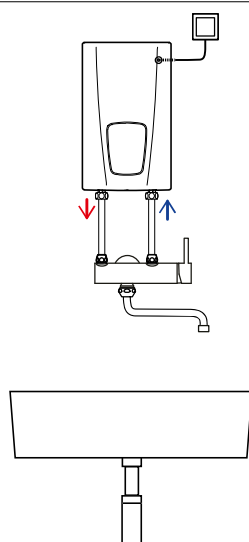
C2



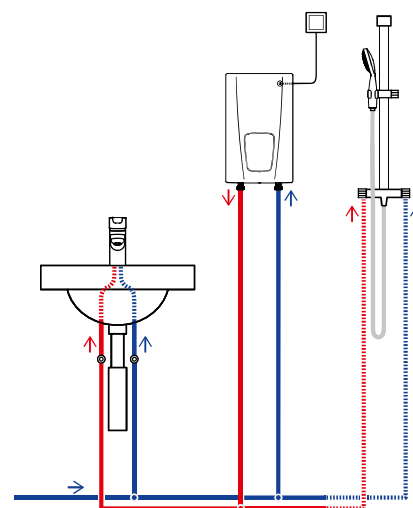
C3



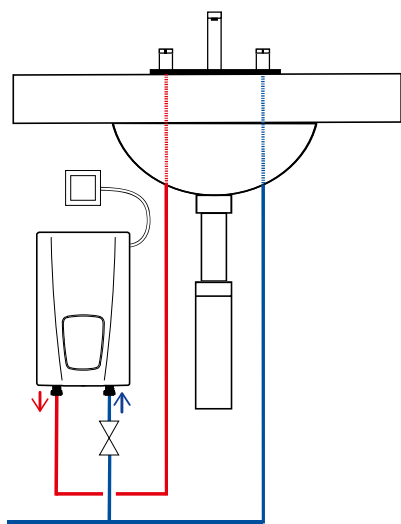
C4



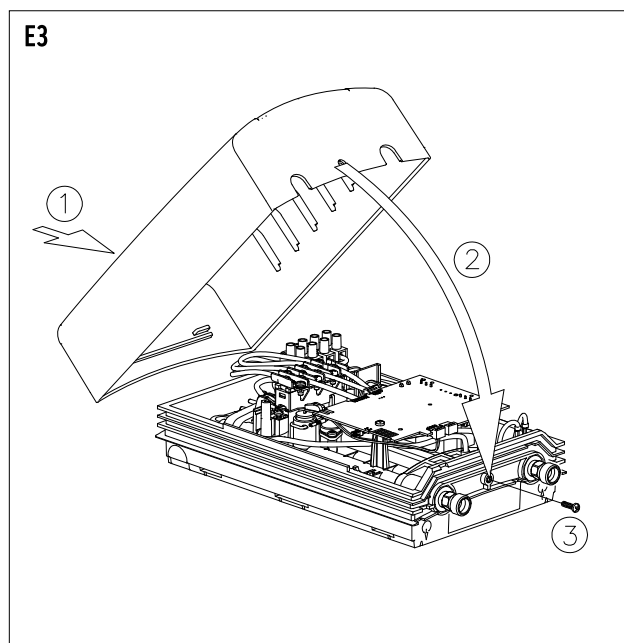
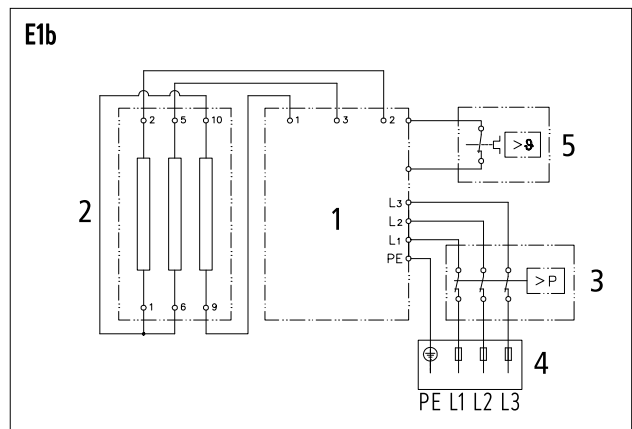
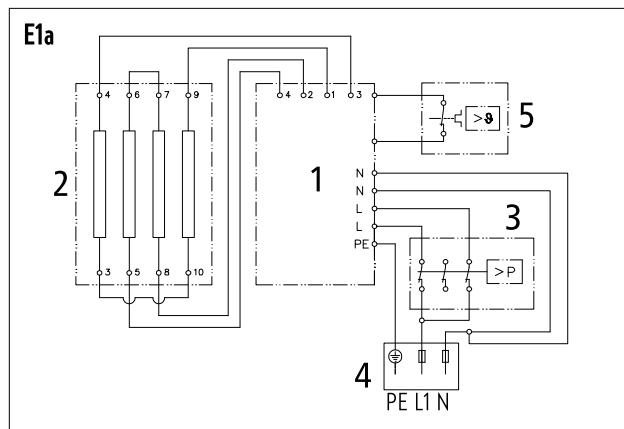
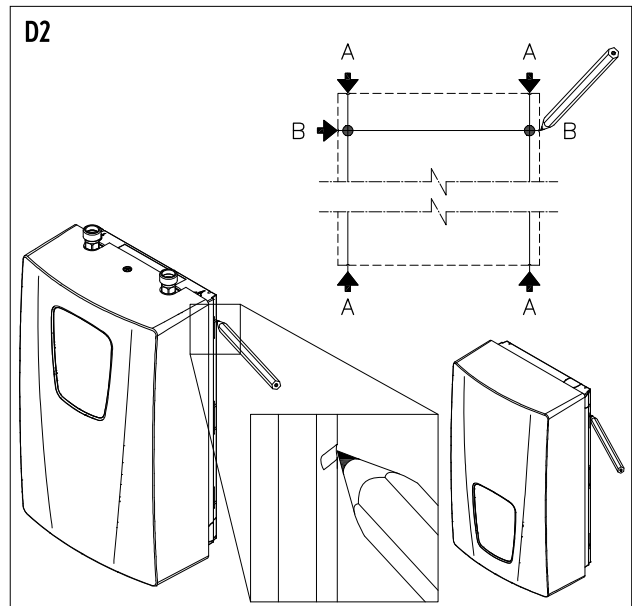
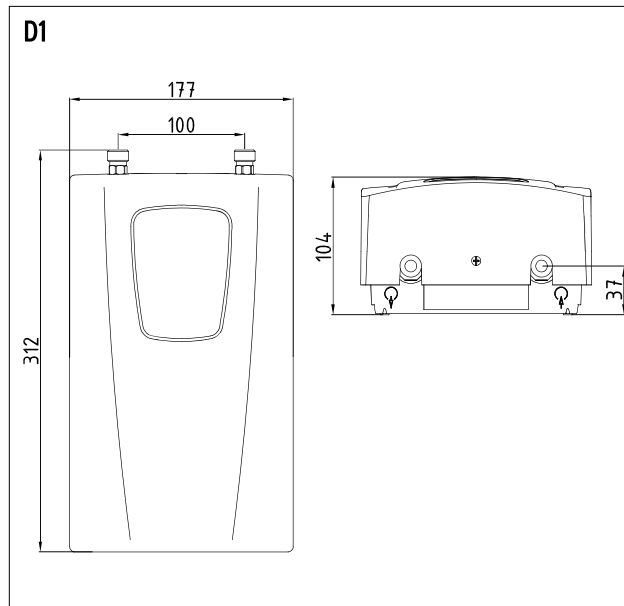
C5



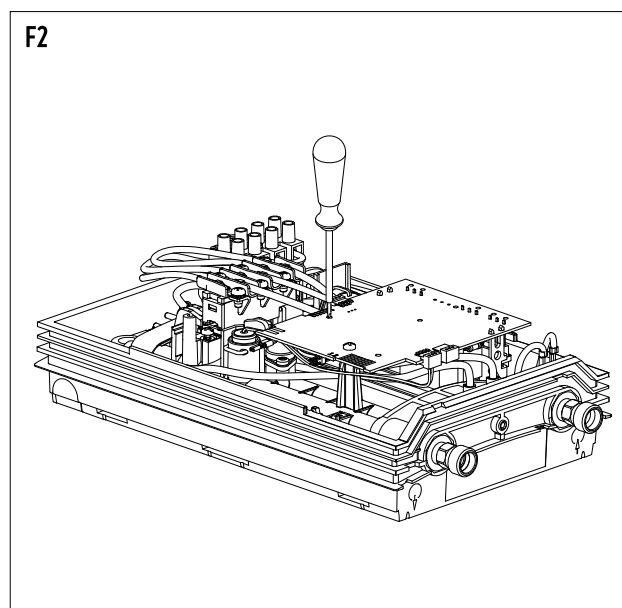
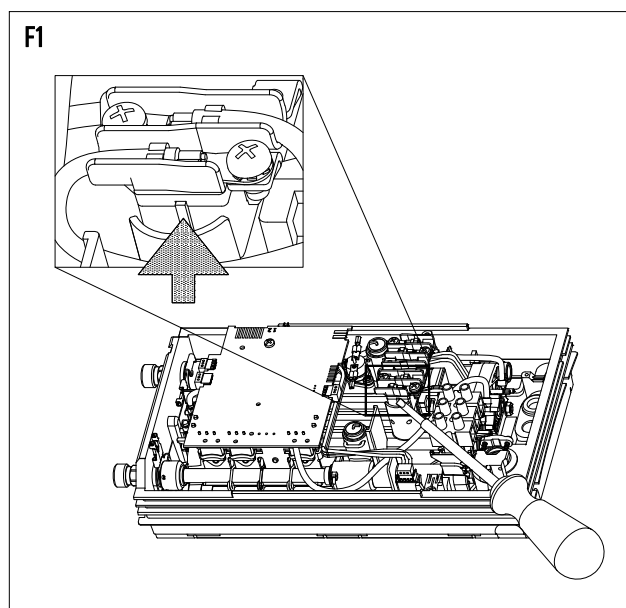
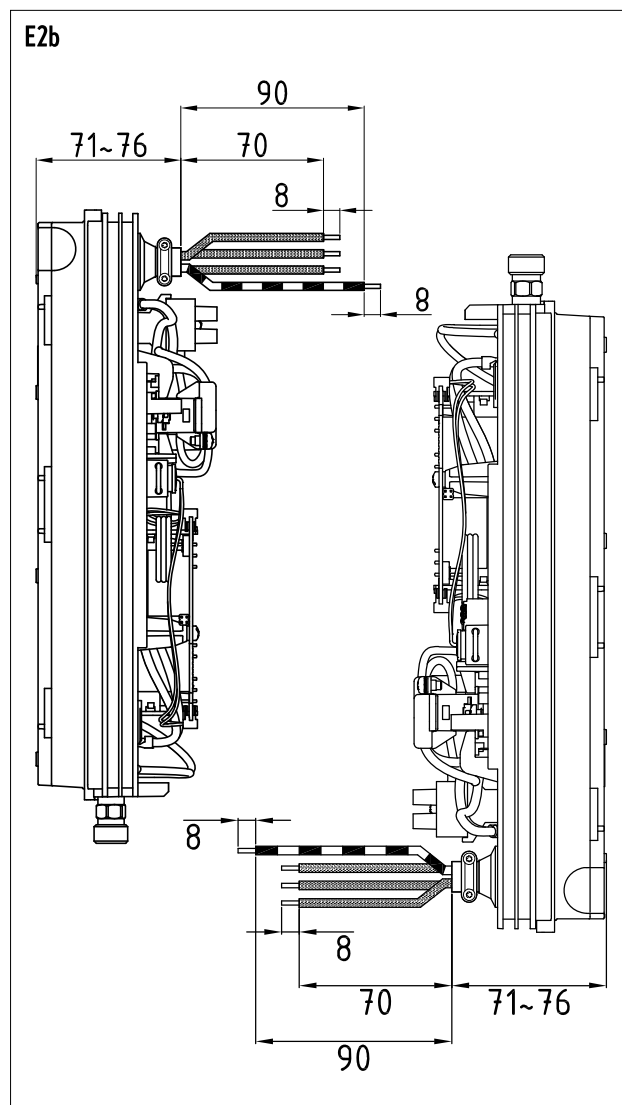
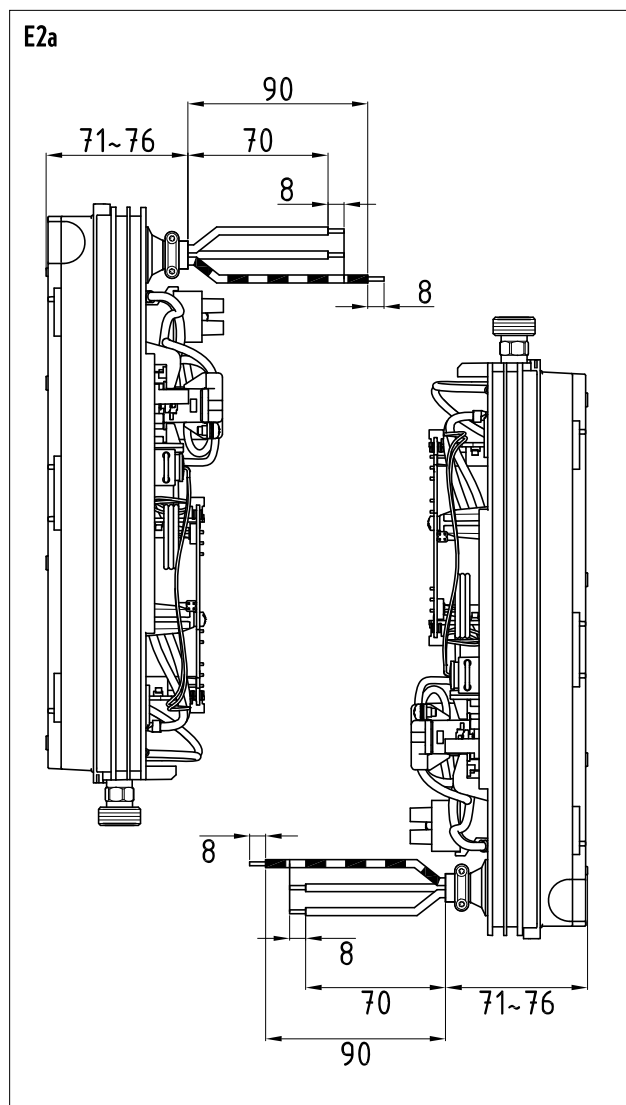
C6



Abbildungsverzeichnis / List of figures / Liste des figures / Lijst van figuren / Lista de Figuras / Lista de Figuras / Lista liczb / Список рисунков / Seznam čísel / Zoznam čísel / Списък с фигури / Lista över figurer / Λίστα εικόνων



Abbildungsverzeichnis / List of figures / Liste des figures / Lijst van figuren / Lista de Figuras / Lista de Figuras / Lista liczb / Список рисунков / Seznam čísel / Zoznam čísel / Списък с фигури / Lista över figurer / Λίστα εικόνων



Innehållsförteckning

Lista över figurer

Användningsinstruktioner

1. Apparatbeskrivning.....	68
2. Användning.....	69
Rengöring och skötsel.....	69
Luftning efter underhållsarbeten.....	69
3. Miljö och recykling.....	70
4. Självhjälp vid problem och service.....	70
5. Produktdatablad enligt anvisningarna i EU-förordningarna - 812/2013 814/2013.....	80

Monteringsanvisningar

1. Översiktsbild.....	71
2. Tekniska data.....	71
3. Mått.....	71
4. Installation.....	72
Uppmontering av apparaten.....	72
Monteringsplats.....	72
Ansluta apparaten.....	72
5. Elanslutning.....	72
Kopplingsschema.....	72
Installationsförutsättningar.....	72
Anslutning till fast dragen ledning.....	73
Elanslutning (CDX 6 / CDX 9), 1~.....	73
Elanslutning (CDX 7 / CDX 11), 3~.....	73
Elanslutning till dosa / brytare.....	73
6. Idrifttagande första gång.....	73
Ändra förinställd utloppstemperatur.....	73

SV

Montagemallen finns på löstagbara insidan.

Obs: De medföljande säkerhetsanvisningarna ska läsas noggrant och i sin helhet före installationen, idrifttagningen och användningen samt ska följas vid fortsatt hantering och bruk!

Dokumenterna som medföljer enheten måste lagras noggrant.

Användningsinstruktioner

1. Apparatbeskrivning

Genomströmningsvärmaren CDX-U / CDX är en elektroniskt styrd, tryckstabil genomströmningsvärmare för central varmvattenberedning vid ett eller flera tappställen.

Elektroniken reglerar utteffekt utifrån vald utgående vattentemperatur, aktuell temperatur på invattnet samt genomströmningsvolymen, för att värma exakt till inställd temperatur och hålla denna konstant vid tryckfluktuationer.

Uttemperaturen på varmvattnet är på fabriken inställd på 50 °C. Denna förinställning kan av en vvs-installatör ändras inuti apparaten mellan ca 30 °C och 60 °C.

Obs! Om varmvattenberedaren levererar en dusch var den maximala temperaturen begränsad under installationen och kan inte ställas in högre.

Vid kall temperatur på inloppsvattnet och stor genomströmningsvolym kan det genom att kapacitetsgränsen överskrids förekomma, att den förinställda utloppstemperaturen inte nås. Utloppstemperaturen kan höjas genom att minska varmvattenvolymen på armaturen.

2. Användning

Så snart varmvattenkranen på armaturen öppnas startar genomströmningsvärmaren automatiskt. När armaturen stängs slår apparaten automatiskt ifrån.

Rengöring och skötsel

- Använd en fuktig trasa för att rengöra plastytor och sanitetsarmaturer. Använd inte polerande rengöringsmedel som innehåller lösningsmedel eller klor.
- För att få ett bra vattenflöde ska strålmunstycket skruvas av och rengöras regelbundet. Låt ett auktoriserat företag kontrollera komponenter på el- och vattensidan vart tredje år så att en problemfri funktion och driftsäkerhet alltid är garanterad.

Luftning efter underhållsarbeten



Denna genomströmningsvärmare är utrustad med en automatisk avkänning av luftblåsor, vilket förhindrar en oavsiktlig torrkorning. Trots detta är det ändå nödvändigt att lufta värmaren före den första driftsättningen. Efter varje tömning (t.ex. efter arbeten på vatteninstallationen, på grund av frostrisk eller efter reparationer på apparaten) måste den luftas på nytt före förnyad driftsättning.

1. Skilj genomströmningsvärmaren från nätet genom att bryta med hjälp av säkringen.
2. Skruva bort strålsamlaren från tapparmaturen och öppna sedan kallvattentappventilen för att spola ren vattenledningen och förhindra att apparaten eller strålsamlaren blir nedsmutsad.
3. Öppna och stäng därefter tillhörande tappventil för varmvatten flera gånger tills det inte längre kommer ut någon luft och genomströmningsvärmaren är luftfri.
4. Först därefter får man slå på strömmen igen till genomströmningsvärmaren och skruva tillbaka strålsamlaren.
5. Efter cirka 10 sekunders kontinuerlig vattenströmning aktiverar apparaten värmen.

3. Miljö och recykling

Denna produkt är tillverkad som klimatneutral enligt Scope 1+2. Vi rekommenderar användning av 100 %-igt ekologisk ström för att också göra driften av densamma klimatneutral.

Produkten har tillverkats av högvärdiga, återanvändbara material och komponenter. Observera att vid avfallshantering måste elektrisk utrustning avfallshandteras separerat från hushållssoporna när slutet av dess livslängd har uppnåtts. Ta därför denna enhet till en av de kommunala insamlingsplatserna,

som kommer att återlämna begagnade elektroniska enheter till återvinningscykeln. Denna korrekta avfallshantering gagnar miljön och förhindrar möjliga skadliga effekter på människa och miljö som skulle kunna uppkomma vid en oriktig hantering av värmaren när dess livslängd är slut. Mer information om närmaste insamlings- eller recyklingställe erhåller du av din kommun.

Företagskunder: Ta kontakt med er återförsäljare när ni vill avfallshandera elektronisk utrustning. De kan ge er mer information.

4. Självhjälp vid problem och service

Reparationer får bara utföras av auktoriserade firmor.

Vänd dig till CLAGE centrala kundservice om ett fel på din apparat inte går att avhjälpa med denna tabell. Ha datan på apparatens typskylt till hands!

Din genomströmningsvärmare är noggrant tillverkad och provad flera gånger före leverans. Uppkommer ett problem är detta oftast bara en bagatell. Slå först ifrån strömmen med säkringarna och slå sedan till den igen för att ”återställa” elektroniken. Prova sedan om du själv kan avhjälpa felet med hjälp av följande tabell. Du slipper därigenom kostnader och en onödig serviceinsats.



SV

Zander & Ingeström AB

Mätlingen 19a
187 66 Täby
Sverige

Tel.: +46 8 80 90 00
Fax: +46 8 80 90 73
www.zeta.se
order@zeta.se

CLAGE GmbH

Fabriks kundtjänst

Pirolweg 1 - 5
21337 Lüneburg
Tyskland

Tel.: +49 4131 8901-40
E-post: service@clage.de

Problem	Orsak	Åtgärd
Vattnet förblir kallt, temperaturindikatorn reagerar inte	Hussäkring utlöst	Byt säkring eller koppla till den
	Säkerhetstryckströmställaren har utlöst	Informera kundtjänsten
Vattnet förblir kallt, temperaturindikatorn reagerar	Överhettningsskyddet har utlöst	Informera kundtjänsten
Varmvattengenomströmningen blir svagare	Utloppsarmatur smutsig eller förkalkad	Rengör strålsamlare och duschmunstycke
	Inloppsfilter smutsigt eller förkalkat	Låt fackman rengöra filtersilen
Den valda temperaturen uppnås inte	För stor vattengenomströmning	Minska vattengenomströmningen på armaturen
Vald temperatur upplevs som för kall	Inställd temperatur för låg	Låt en fackman höja temperaturen
Vald temperatur upplevs som för varm	Inställd temperatur för hög	Låt en fackman sänka temperaturen eller tillsätt kallt vatten

Om värmarens nätanslutningsledning är skadad måste den bytas av en behörig elektriker för att undvika risker. Den skadade ledningen måste bytas mot en originalanslutningsledning (finns som reservdel).

Om värmaren efter detta fortfarande inte fungerar tillfredsställande får du vända dig till Service.

Monteringsanvisningar





1. Översiktsbild

Se figur C1.

Pos.	Funktion
1	Filter
2	Apparathuv
3	Inloppsror
4	Elektronik
5	Backventil
6	Genomströmninggivare
7	Anslutningsplint

Pos.	Funktion
8	Genomföringshylsa
9	Skrubar och pluggar
10	Anslutningsstycke för kall- och varmvatten
11	Temperaturbegränsare STB
12	Temperaturgivare sats
13	Värmeelement med Tryckbegränsare SDB
14	Apparatunderdel

2. Tekniska data

Typ	CDX 6-U	CDX 9-U	CDX 6	CDX 9	CDX 7-U	CDX 11-U	CDX 7	CDX 11
Energieffektivitetsklass	A *)							
Nominell effekt (märkström)	6,6 kW (28,7 A)	8,8 kW (38,3 A)	6,6 kW (28,7 A)	8,8 kW (38,3 A)	6,9 kW (10,0 A)	11 kW (15,9 A)	6,9 kW (10,0 A)	11 kW (15,9 A)
Elanslutning	1/ N / PE 220..240 V AC				3- / PE 380..415 V AC			
Ledningsarea ¹⁾	4 mm ²	6 mm ²	4 mm ²	6 mm ²	1,0 mm ²	1,5 mm ²	1,0 mm ²	1,5 mm ²
Varmvattenkapacitet (l/min) max. vid Δt = 33 K	2,9	3,8	2,9	3,8	3,0	4,8	3,0	4,8
Nominellt innehåll	0,3 l							
Nominellt övertryck	1,0 MPa (10 bar)							
Anslutningssätt	tryckfast / trycklös							
Värmsystem	Blankmotstånd IES [®]							
användningsområde vid 15 °C: spec. vattenmotstånd spec. elekt. ledningsförmåga	≥ 1100 Ωcm ≤ 90,9 mS/m				≥ 1000 Ωcm ≤ 100 mS/m			
inloppstemperatur	≤ 30 °C							
inkopplings- genomströmning - max. ²⁾	2,0 - 4,0 l/min	2,0 - 5,0 l/min	2,0 - 4,0 l/min	2,0 - 5,0 l/min	2,0 - 4,0 l/min	2,0 - 5,0 l/min	2,0 - 4,0 l/min	2,0 - 5,0 l/min
Tryckförlust	0,2 bar vid 2,5 l/min				1,3 bar vid 9,0 l/min ³⁾			
Temperaturinställningsområde	50 °C (omkopplingsbar 30 - 60 °C)							
Vattenanslutning	G 3/8"		G 1/2"		G 3/8"		G 1/2"	
Vikt (med vattenfyllning)	2,7 kg							
Skyddsklass enligt VDE	I							
Skyddstyp	IP24		IP25		IP24		IP25	
Säkerhet	   							

*) Uppgiften motsvarar EU-förordningen Nr. 812/2013

1) CDX 6 / CDX 9: Max. kabelarea 10 mm²; CDX 7 / CDX 11: Max. kabelarea 6 mm²

2) Begränsad genomströmning för att erhålla optimal temperaturökning

3) Utan genomströmningvolymregulator

3. Mått

Se figur D1 (mått i mm).

SV

4. Installation

Att tänka på:

- **VDE 0100**
- **EN 806**
- **Bestämmelser hos lokala energi- och vattenförsörjningsföretag**
- **Tekniska data och uppgifter på typskylten**
- **Enbart lämpliga och oskadade verktyg får användas**

Monteringsplats

- Installera bara maskinen i ett frostfritt utrymme. Apparaten får aldrig utsättas för minusgrader.
- CDX-U är konstruerad för under-bordet-montering och måste installeras vertikalt med vattenanslutningarna ovanpå. Anslutningen kan vara tryckbeständig (fig. C2) såväl som trycklös (fig. C3).
- CDX är avsedd för väggmontering och måste installeras vertikalt med underliggande vattenanslutningar. Anslutningen kan göras via vattenarmatur på väggen (fig. C4) eller direkt på väggen till rörnätet (fig. C5 & C6)
- CDX-U motsvarar skyddsklass IP24, CDX motsvarar skyddsklass IP25.
- För att undvika värmeförluster bör avståndet mellan genomströmningens värmaren och tappstället vara minsta möjliga.
- För underhållsarbete bör en avstängningsventil installeras på tillöppslinjen. Apparaten måste kunna gå att nå i underhållssyftet.
- Vattenledningar av koppar eller stål kan användas. Plaströr får bara användas om de uppfyller DIN 16893 rad 2. Varmvattenledningarna måste vara isolerade.
- Vattenledningarna får under monteringen och i drift inte utöva någon mekanisk kraft på varmvattenberedarens vattenanslutningar. Om installationsförutsättningarna är sådana att detta inte går att säkerställa rekommenderar vi att man använder flexibla kopplingar.

- CDX 6 / CDX 9: Det specifika vattenmotståndet måste vid 15 °C vara minst 1100 Ω cm. Uppgift om det specifika vattenmotståndet kan erhålls från vattenverket i din kommun.
- CDX 7 / CDX 11: Det specifika vattenmotståndet måste vid 15 °C vara minst 1000 Ω cm. Uppgift om det specifika vattenmotståndet kan erhålls från vattenverket i din kommun.

Uppmontering av apparaten

1. Spola omsorgsfullt igenom inkommande vattenledningar före installationen, för att få bort smuts i ledningarna.
2. Håll apparaten mot väggen; markera sedan upp till och nertill, på höger och vänster sida vid de små ursparingarna i höljets kanter borrhölen (se bild D2). Montagemallen finns på löstagbara insidan.
3. Förbind markeringarna uppe och nere vertikalt med varandra (A-A).
4. Förbind markeringarna till höger och vänster med varandra (B-B).
5. Borrhölen är skärningspunkterna mellan dessa linjer.
6. Borra hålen med ett 6 mm borr. Sätt i medföljande pluggar och skruvar. Skruvarna måste sticka ut minst 5 mm.
7. Häng apparaten på skruvarna genom upphängningsöppningarna på baksidan.

Ansluta apparaten

1. Anslut vattenanslutningsledningarna till enhetens vattenanslutningar. Använd de medföljande tätningarna för detta.
2. Öppna och stäng flera gånger dithörande tappventil för varmvatten, tills det inte längre kommer ut någon luft ur ledningen och genomströmningens värmaren är luftfri.

SV

5. Elanslutning

Får endast utföras av en fackman!

Att tänka på:

- **VDE 0100**
- **Bestämmelser hos lokala energi- och vattenförsörjningsföretag**
- **Tekniska data och uppgifter på typskylten**
- **Anslut apparaten till skyddsledare!**

Kopplingsschema

CDX 6 / CDX 9: fig. E1a 1~

CDX 7 / CDX 11: fig. E1b 3~

1. Elektronik
2. Värmeelement
3. Tryckbegränsare SDB
4. Kopplingsplint
5. Temperaturbegränsare STB

Installationsförutsättningar

- Apparaten måste anslutas permanent till fast dragna ledningar. Apparaten måste anslutas till skyddsledaren.
CDX 6 / CDX 9: Max. kabelarea 10 mm².
CDX 7 / CDX 11: Max. kabelarea 6 mm².
- Elledningarna ska vara utan skador och får inte gå att vidröra efter monteringen.
- En allpolig brytanordning med ett kontaktöppningsgap på minst 3 mm per pol ska monteras (t.ex via säkringar).
- För avsäkring av apparaten ska ett säkringselement för ledningsskydd med en utlösningsström anpassad efter apparatens märkström monteras.

5. Elanslutning

Elanslutning (CDX 6 / CDX 9), 1~



Kontrollera innan apparaten ansluts till elnätet, att strömförsörjningen är fränkopplad!

1. Skala av den fast dragna ledningen så att du kan föra in kabeln med höljet genom sprutvattenhylsan till dragavlastningen i apparaten (fig. E2a).
2. Led sedan kabeln genom sprutvattenhylsan in till apparaten, så att kabelns hölje kan fixeras säkert med dragavlastningen. Bryt vid behov ut en av de tre kabelgenomföringarna. Sprutvattenhylsan förhindrar vatten från att tränga in i apparaten längs anslutningsledningen. Skyddshylsan måste användas!
3. Montera dragavlastningen. Dragavlastningen måste användas!
4. Avisolera kabeln och anslut den till anslutningsplinten i enlighet med det avbildade kopplingsschemat. Apparaten ska anslutas till skyddsledaren (fig. E1a).
5. Sätt tillbaka apparatens kåpa när elanslutningen är färdig. Se till att ingen kabel kläms fast mellan kåpan och husets underdel (fig. E3).

Elanslutning (CDX 7 / CDX 11), 3~



Kontrollera innan apparaten ansluts till elnätet, att strömförsörjningen är fränkopplad!

Elanslutning till dosa / brytare

Apparaten ska anslutas via den befintliga anslutningsledningen till en dosa eller allpolig brytare. Bryt vid behov ut en av de tre kabelgenomföringarna.

Alternativt elanslutningssätt:

Anslutning till fast dragna ledning

Om anslutningen, på grund av lokala förutsättningar, bara kan göras via en fast dragna ledning, blir tillvägagångssättet enligt nedan.

1. Demontera anslutningsledningen som finns på apparaten.
2. Skala av den fast dragna ledningen så att du kan föra in kabeln med höljet genom sprutvattenhylsan till dragavlastningen i apparaten (fig. E2b).
3. Led sedan kabeln genom sprutvattenhylsan in till apparaten, så att kabelns hölje kan fixeras säkert med dragavlastningen. Bryt vid behov ut en av de tre kabelgenomföringarna. Sprutvattenhylsan förhindrar vatten från att tränga in i apparaten längs anslutningsledningen. Skyddshylsan måste användas!
4. Montera dragavlastningen. Dragavlastningen måste användas!
5. Avisolera kabeln och anslut den till anslutningsplinten i enlighet med det avbildade kopplingsschemat. Apparaten ska anslutas till skyddsledaren (fig. E1b).
6. Sätt tillbaka apparatens kåpa när elanslutningen är färdig. Se till att ingen kabel kläms fast mellan kåpan och husets underdel (fig. E3).

SV

6. Idrifttagande första gång

Fyll vattenledningarna och apparaten med vatten genom att flera gånger långsamt öppna och stänga varmvattentappventilen före elanslutning så att apparaten luftas fullständigt.

För att garantera maximalt flöde, ta bort eventuell befintlig luftare från kranen. Spola både varmoch kallvattenrören i en minut.

Efter varje tömning (t.ex. efter arbeten på vatteninstallationen, på grund av frostrisk eller efter reparationer på apparaten) måste den luftas på nytt före förnyad driftsättning.

Om genomströmningsvärmaren trots flera försök inte går att driftsätta måste du kontrollera om temperaturbegränsaren (STB) eller tryckbegränsaren (SDB) har löst ut på grund av transporten. Återställ eventuellt säkerhetsbrytaren (fig. F1).

1. Slå på strömförsörjningen till apparaten.
2. Öppna varmvattentappventilen. Kontrollera genomströmningsvärmarens funktion. Aktiveras vattenvärmningen efter ca 10 - 30 sekunders kontinuerligt vattenflöde.
3. Ge användaren information om hur värmaren ska hanteras och överlämna bruksanvisningen.
4. Fyll i registerkortet och skicka detta till den centrala kundservicen eller registrera din apparat online.

Ändra förinställd utloppstemperatur

Utloppstemperaturen på varmvatten är inställt på 50 °C på fabriken.

Med hjälp av en liten skruvmejsel (bladbredd ca 2 mm) kan denna förinställning ändras på justeringspotentiometern mellan två ändlägen i området från ca 30 °C till 60 °C (fig. F2).

Intälld utloppstemperatur på varmvattnet minskar vid vridning medurs och ökar vid vridning moturs.

Anmärkning: När apparaten förser en dusch med vatten, får inte utloppstemperaturen överstiga 55 °C!